

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 64 (1967)  
**Heft:** 12

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

**TABLE DES MATIÈRES**  
**Année 1967**

---

**SOCIÉTÉ ROMANDE D'APICULTURE**

Avis administratifs	4, 5, 66, 97, 126, 156, 186, 206, 228, 230, 256	284
Communications de la section apicole du Liebefeld	5, 39,	180
De tout un peu, G. Matthey		7
Rapport des caisses d'assurances, H. Broquet		9
Activité de la commission d'élevage, 1965-1966, R. Bovey et H. Schneider	9,	44
Assemblée des délégués, comptes 1966, budget 1967, A. Merminod		35
Rapport de la commission de vérification		39
Un apiculteur à l'honneur, Comité		40
Un inspecteur vaudois se retire, G. Golay		40
Rapport du contrôle du miel, O. Schmid		40
Maladies des abeilles, Liebefeld	42, 75, 98, 132, 157, 185, 232, 259,	286
Rapport du service de la bibliothèque, J. Dietrich		42
Centrale des miels, communications		66
Premiers échos de l'assemblée des délégués, Rédaction		66
Examen de colonies dans le canton de Vaud, H. Wille, A. Bourquin		69
Programme d'activité de la commission d'élevage, R. Bovey, H. Schneider		76
Fête de la Romande, Féd. neuch	96, 127,	158
Décès Horguelin, vice-président d'Apimondia, R. Bovey		97
Rapport de gestion pour 1966, R. Bovey		99
A propos de vulgarisation en apiculture, A. Bourquin		104
Prix du miel		130
Appel aux apiculteurs s'intéressant aux miellées de forêt, C. Maquelin		131
Distinction (L. Roussy, Aigle)		131
Procès-verbal de la 91 <sup>e</sup> assemblée des délégués, Bovey - Chassot	182,	206
Stations de fécondation et élevages en Romandie, G. Matthey		209
L'Agenda apicole romand, Réd.		230
Le Comptoir suisse de 1967, G. Matthey		230
Vétérans de la SAR, E. Bassin		257
L'assainissement de nos ruchers, problème N° 1 à résoudre, G. Matthey		259
1967 à l'agonie		287

### *Conseils aux débutants*

E. Bassin . . .	11, 46, 78, 106, 133, 160, 187, 211, 235, 262,	288
-----------------	--	-----

### *Documentation scientifique*

Le langage des odeurs donnera-t-il à la lutte antiparasitaire une nouvelle orientation ? P. Zimmermann . . . . .	13
A propos des plantes carnivores, P. Zimmermann . . . . .	48
Abeille sans abdomen, invention de la nature, P. Zimmermann . . . . .	135
Les pollens stockés dans la ruche, E. Scheurer . . . . .	162
Les dons mathématiques de l'abeille, P. Zimmermann . . . . .	162
Comment les abeilles ont-elles appris à communiquer entre elles ? P. Zimmermann . . . . .	237
Les armes toxiques, apanage des insectes, P. Zimmermann . . . . .	263
Le photomètre des abeilles, P. Zimmermann . . . . .	290

### *Pratique ou technique apicole*

L'apiculteur et les piqûres, G. Matthey . . . . .	109
La sélection en apiculture, M. Baillod . . . . .	265, 292

### *Echos de partout*

G. Chassot . . . . .	49, 80, 111, 145, 164, 214, 238, 268,	294
----------------------	---------------------------------------	-----

### *Pesées et stations d'observations*

O. Schmid . . . . .	83, 108, 139, 165, 189, 217,	270
---------------------	------------------------------	-----

### *Documentation étrangère*

Les piqûres d'abeilles sont-elles salutaires ? Dr Schweisheimer . . . . .	16
La piqûre vénéneuse de la guêpe, Dr Schweisheimer . . . . .	140
Le miel conservé frais par les ondes ultra-soniques, Dr Schweisheimer . . . . .	190
Position du trou d'envol en hiver, Savinov . . . . .	193, 218
L'hivernage des abeilles, A. Satchkov . . . . .	241
Venin d'abeille et piqûre d'abeille, Dr Schweisheimer . . . . .	244
Les glandes de la reine abeille la maintiennent sur le trône, Dr Schweisheimer . . . . .	271
Les abeilles dans une chambre, G. M. Pavlov . . . . .	274
Le mini-monde de demain, Dr F. Méry . . . . .	275
Les apiculteurs vivent-ils plus longtemps ? Dr Schweisheimer . . . . .	295

### *Jardins de l'abeille. Miel. Pollen, etc.*

Observations sur les miellées de forêt par Ch. Maquelin 20, 51, 84, 112, 143, 166, 196, 221,	276
Le miel thérapeutique. De « Liberté » par U. Torche . . . . .	197

<i>Page de la femme</i>	
Propos sur une ruche. De « Coopération » par U. Torche . . . . .	115
Histoire d'abeilles, par M. Herminjard . . . . .	247
<i>Tribune libre</i>	
Néfastes présomptions, A. Maistre . . . . .	55
S.O.S. Une petite section de la SAR sans président, L. Bourgeois . . . . .	146
<i>Questions et réponses</i> . . . . .	85
<i>Le coin du poète</i> . . . . .	298
<i>Variétés</i>	
Souvenirs apicoles, L. Mages . . . . .	58
Le douanier perspicace de Toc, adapt. G. Chassot . . . . .	116
Quand l'heure de la retraite a sonné . . . . .	117
Un verger bavarois, M. Herminjard . . . . .	168
Quelques renseignements sur le miel et sa valeur nutritive, U. Torche . . . . .	170
Espagne et Côte-d'Ivoire, hôtes d'honneur du Comptoir suisse de 1967 . . . . .	223
Echo du Val d'Hérens, A. Maistre . . . . .	224
Savez-vous manger le miel ? U. Torche . . . . .	277
Un monde extraordinaire : les abeilles, A. Bourquin . . . . .	278
Une aide bienvenue aux employés agricoles . . . . .	300
<i>Rapports, conférences, congrès</i>	
Echos du XX <sup>e</sup> congrès international d'apiculture, Bucarest, R. Bovey . . . . .	22
Invitation au XXI <sup>e</sup> congrès internationale d'apiculture à Maryland (USA) et organisation du voyage, Hambleton Bovey . . . . .	24, 26
Symposium de la commission de biologie d'Apimondia en Tchécoslovaquie en 1966. Rapport du délégué suisse, E. Schaer . . . . .	172
Expo internationale de Montréal : deux essaims d'abeilles produisent du miel, M. Sandoz . . . . .	224
<i>Boîte aux lettres</i>	
Message du Nouvel-An d'Apimondia, Harnaj . . . . .	27
<i>Bibliographie</i>	
Les travaux du Congrès de Bucarest . . . . .	171
La brochure du « Courrier de l'élevage » . . . . .	171
L'Ile au rayon de miel, W. Cronin, M <sup>me</sup> Morell . . . . .	300
L'agenda apicole . . . . .	303

## *Nécrologies*

1. Louis Chamorel, Gryon . . . . .	28
2. Aug. Jan-du-Chêne, Vallamand . . . . .	61
3. Joseph Corpataux, Riaz . . . . .	61
4. Jean Quiot, Belfaux . . . . .	62
5. Maurice Gisiger, Berlincourt . . . . .	86
6. Othmar Droux, Marly-le-Grand . . . . .	87
7. Fritz Wasser, La Chaux-de-Fonds . . . . .	87
8. Alphonse Henry, St-Blaise . . . . .	118
9. Louis Mayoraz, Hérémence . . . . .	119
10. Madame Philippe Gay-Pasche, section Chamossaire . . . . .	119
11. Louis Echenard Brand, section Chamossaire . . . . .	147
12. Reynold Giauque, Prêles . . . . .	148
13. Xavier Rais, Nods . . . . .	148
14. Léon Bourgeois, Lucens . . . . .	199
15. Alfred Savoie, Lucens . . . . .	176
16. Firmin Clerc, Martigny . . . . .	226
17. René Savary, Vers-chez-Perrin . . . . .	227
18. <i>Section La Glâne</i> : Clément Gobet, Villariaz, Oscar Girard, Liefrens, Eugène Angelloz, Middel, Léon Raemy, Villarimboud, Marcel Python, Villaz-St-Pierre, Louis Pâquier, Ursy, Maurice Uldry, Estévenens, M <sup>mes</sup> Angèle Deillon, La Joux, Colette Francey, Mézières . . . . .	228
19. Louis Rouiller, Sommentier . . . . .	250
20. Joseph Python, Grangettes . . . . .	251
21. Emile Reymond-Villard, Romainmôtier . . . . .	251
22. Maurice Jeanmonod, Sainte-Croix . . . . .	303
23. François Schmoutz, Romont . . . . .	303

## *Comptes rendus*

Cours aux conseillers apicoles, Vaud, Valais, Genève . . . . .	28
Fédération jurassienne . . . . .	281
Sections : Ajoie-Clos-du-Doubs . . . . .	29, 280
Marly et environs . . . . .	62, 149, 252, 305
Montagnes neuchâteloises . . . . .	88, 121, 202, 279, 306
Nyon . . . . .	88
Cossonay . . . . .	89, 252
Les Alpes . . . . .	90, 253, 307
La Gruyère . . . . .	91
Erguel-Prévôté . . . . .	119
Gros-de-Vaud . . . . .	121, 304
La Chaux-de-Fonds et environs . . . . .	149
La Glâne . . . . .	150, 176
Pied-du-Chasseral . . . . .	151
Pays-d'Enhaut . . . . .	199

Val d'Hérens . . . . .	200
Orbe . . . . .	201
Le Chamossaire, Bex et environs . . . . .	203

### *Illustrations*

1. Repos hivernal . . . . .	3
2. Manifestation printanière . . . . .	33
3. Œufs de la Buchneria pectinatae . . . . .	52
4. A. Jan-du-Chêne . . . . .	61
5. Petite halte bienfaisante . . . . .	65
6. Othmar Droux . . . . .	87
7. Fritz Wasser . . . . .	87
8. Rendez-vous sur une fleur . . . . .	95
9. Château de Boudry . . . . .	96
10. Grosse Lécanine de l'épicéa . . . . .	113
11. Rucher Léchenne, Joux-Derrières . . . . .	125
12. Hôtel de Ville du Locle . . . . .	128
13. Rhododendrons dans le Jura . . . . .	156
14. Alfred Savoye . . . . .	176
15. Naissance d'une reine . . . . .	179
16. A l'école de grand-père . . . . .	205
17. Au Canada, on ne craint pas les piqûres . . . . .	225
18. R. Savary . . . . .	227
19. Firmin Clerc . . . . .	227
20. Ruche en verre à l'Expo de Montréal . . . . .	229
21. Emile Reymond-Villard . . . . .	251
22. Satisfaction . . . . .	255
23. Station de fécondation du Chasseral . . . . .	280
24. Rucher dans les montagnes neuchâteloises . . . . .	283

### *Collaborateurs*

H. Broquet . . . . .	8
R. Bovey . . . . . 1, 22, 26, 34, 44, 76, 97, 99, 182,	206
H. Schneider . . . . . 9, 44,	76
G. Matthey 7, 16, 66, 86, 109, 131, 140, 158, 171, 172,	
190, 193, 209, 224, 230, 244, 259, 271 287, 295,	303
E. Bassin . . . . . 11, 46, 78, 106, 133, 160, 211, 235, 257,	
262, 286,	288
Paul Zimmermann . . . . . 13, 48, 135, 162, 187, 237, 263,	290
Dr W. Schweisheimer . . . . . 16, 140, 190, 244, 271,	295
Charles Maquelin 20, 51, 84, 112, 131, 143, 166, 196, 221,	276
J. Hambleton . . . . .	24
V. Harnaj . . . . .	27
A. Merminod . . . . . 35, 257,	284
G. Chassot 34, 49, 80, 111, 116, 145, 164, 206, 214, 238,	
268,	294

G. Golay . . . . .	40, 98, 156, 186, 206,	230
O. Schmid . . . . .	40, 83, 108, 139, 165, 189, 217,	270
Liebefeld . . . . .	42, 75, 98, 132, 157, 180, 185, 232, 295,	286
J. Dietrich . . . . .		42
A. Maistre . . . . .		55, 224
L. Mages . . . . .		58
H. Wille . . . . .		69
A. Bourquin . . . . .	9, 104,	278
Gobbo-Staehli . . . . .	97,	156
U. Torche . . . . .	115, 170, 197,	277
Dr Scheurer . . . . .		137
L. Bourgeois . . . . .		146
M. Herminjard . . . . .	168,	247
E. Schaer . . . . .		172
G.A. Savinov . . . . .	193,	218
Mme Morell . . . . .	193, 218, 241, 274,	300
H. Sandoz . . . . .		224
A. Satchkov . . . . .		241
M. Baillod . . . . .	265,	292
G.M. Pavlov . . . . .		274
A. Jaquier . . . . .		275
Dr F. Méry . . . . .		275
J. Voyame . . . . .		285
A. Mex . . . . .		298

Durant toute l'année, vous pouvez nous envoyer votre vieille cire (vieux rayons, opercules, cires fondues) soit pour :

1. **TRANSFORMATION EN CIRE GAUFREE**, de sorte que vous n'aurez que le prix du travail à payer. (Ne pas oublier d'indiquer le système.)
2. **EN ÉCHANGE DE MARCHANDISES**, c'est-à-dire que nous vous achetons votre vieille cire et vous recevrez en contre-valeur, selon votre désir, soit du matériel apicole, soit des cires gaufrées pour lesquelles vous n'aurez pas de frais de fonte.
3. **POUR LA VENTE AU PRIX DU JOUR**. Nous sommes acheteurs de toutes cires d'abeilles saines dont la valeur vous sera versée par mandat postal.

**ÉTABLISSEMENT RITHNER - 1870 CHILI-MONTHEY - Tél. (025) 4 21 54**

**Cretenat et Jeanrichard, Boveresse (NE) - Tél. (038) 9 16 48** — En dessous de toute concurrence, nous vous livrons des cadres neufs premier choix, en tilleul, tous systèmes, montés ou non montés :

Corps DB DT	Suisse	Hausse DB DT	Suisse 30 ou 40 mm
Fr. —.70	Fr. —.50	Fr. —.60	Fr. —.40

Percés, montés, Fr. —.20 en plus.

Cages à reine, de transport et d'introduction, en tilleul. Echantillon gratuit à disposition, dernier délai de commande, fin février 1968.

A vendre rucher-pavillon, complètement démontable, pour 16 colonies. Prix à discuter.  
S'adresser à **Paul Spielmann, Ecole des Neigles, 1700 Fribourg. Tél. (037) 2 13 05.**



# Manufacture de ruches

## Max Menthon

36 et 38, rue du Commerce

74 - THONON-LES-BAINS - (Haute Savoie)

livre ses ruches non montées pour en faciliter le transport,  
et montées

Prix exportation :

Ruche Dadant Blatt past. 10 cad. non mont.	Fr.fr. 30.—
Ruche Dadant Blatt past. 10 cad. montée	Fr.fr. 36.70
Ruche Dadant Blatt toit chalet 10 cad. non montée	Fr.fr. 35.60
Ruche Dadant Blatt toit chalet 10 cad. montée	Fr.fr. 43.40

Tarif et catalogue sur simple demande



## Agenda apicole romand 1968

Editeur : Jean-Louis Haesler, apiculteur

Les apiculteurs de la Société romande qui ne l'auraient pas reçu l'année dernière et les nouveaux membres qui désirent le recevoir, peuvent le commander au moyen du coupon ci-dessous.

A découper et envoyer sous enveloppe à Agenda apicole romand,  
2024, Saint-Aubin (NE)

**Veillez m'envoyer l'Agenda 1968 (prix Fr. 5.50)**

Nom : .....

Adresse : .....

.....



Vu le succès et la grande demande de

## la nouvelle ruche populaire DB et DT

commandez à temps, pendant la saison morte, vos ruches ainsi que tout le matériel apicole pour la saison prochaine. Vous serez ainsi plus vite et mieux servi.

La ruche populaire N° 0 DB ou DT est livrable avec

1. **Corps** à 12 cadres pour la DB, 11 cadres pour la DT avec une partition.
2. **Hausse** à parois épaisses, à emboîtement, syst. Past.
3. **Une planche couvre-cadres**, en pavatex mou.
4. **Chapiteau** syst. « Pastorale » — deux pans recouverts d'aluminium.

(Cette ruche est livrée sans nourrisseur, le choix étant laissé à l'apiculteur d'utiliser soit le candi ou les nourrisseurs N<sup>os</sup> 30, 30a, 37a ou autres modèles.)

Construite comme le système « PASTORALE », la ruche « Populaire » **convient donc très bien pour le transport.**

**PRIX : la pièce** Fr. 120.— sans cadres  
Fr. 138.— avec cadres

**RABAIS :**

par 5 pièces Fr. 5.—	} par ruche
par 10 pièces Fr. 8.—	
par 20 pièces Fr. 10.—	

**La ruche « Populaire » n'est pas livrée non montée**

ÉTABLISSEMENTS D'APICULTURE

*Rithner Frères*

1870 **MONTHEY** (VS)

**Fabrique de ruches et matériel apicole — Tél. (025) 4 21 54**

## PLEXI — la plus jolie boîte à miel



Dans notre catalogue en couleurs 1967, se trouvent, pages 10 et 11, la description et la présentation de ce bidon nourrisseur, No 709.



peut être utilisée à de nombreux usages  
le miel ne change pas de couleur  
fermeture hermétique  
5 fois plus légère que le verre  
transparente comme le verre, mais incassable  
frais de transport diminués  
résiste à la rouille et aux acides

### Prix des boîtes PLEXI :

	1/2 kg	1 kg
par 20 pièces	— .41	— .56
par 100 pièces	— .39	— .54
par 250 pièces	— .38	— .53
par 500 pièces	— .37	— .52

avec étiquettes 5 ct. en plus — emballages de 20 p.

**505 Boîtes à miel en carton cellulose** très solides et hermétiques, **impression 4 couleurs** : selon figure

	1/4 kg	1/2 kg	1 kg
par 20 pièces	— .30	— .32	— .40
par 100 pièces	— .29	— .30	— .38
par 250 pièces	— .28	— .29	— .37

Boîtes sans impression, réd. 4 ct. Emballages de 20 p.

### 709 Bidon nourrisseur

en plastique, cont. 8 l., couvercle avec filtre en bronze. L'eau et le sucre sont versés directement dans le bidon (l'eau d'abord) dans la proportion de 1 : 1. Le sucre se dissout de lui-même. Le bidon est placé, couvercle tourné vers le bas, directement sur le trou de la planchette-couverture.

Haut. du bidon 21 cm, contenance 8 l.

Dimensions : hauteur 23 cm,  $\phi$  27 cm

par 10 pièces	7.50
par 20 pièces	7.30
par 50 pièces	7.15

## Envoyez-nous maintenant vos vieux rayons pour les transformer en rayons ULTRA

Vous serez surpris de voir comme nous pouvons transformer ce vieux matériel en rayons ULTRA, jaune comme de l'or.

Les rayons ULTRA seront construits la moitié plus vite, si vous donnez en même temps à vos colonies et essaïms un paquet de VITALIS. Par là, vos colonies seront plus fortes et pourront rapporter davantage de miel.

Les envois en dessus de 15 kg se font par chemin de fer, station Bremgarten.

Cire ULTRA  
Etablissement d'Apiculture

*Bienen* **Meier**  
Les fils de R. Meier

Künten AG.  
Téléphone 056/33333  
Gare BDB Bremgarten